

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **59 (1950)**

Heft 41

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserat: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnement:** Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephone (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 13.

Announces: The line of 6 points or its space 60 centimes, réclames 2 francs per line. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Rédaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 13.

Nr. 41 Basel, 12. Oktober 1950 Erscheint jeden Donnerstag

59. Jahrgang 59^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 12 octobre 1950 No 41

Au 4ème Congrès de l'Association internationale de l'Hôtellerie

Grâce à notre envoyé spécial, nos lecteurs ont été tenus au courant des principaux travaux effectués par ce Congrès ainsi que des manifestations organisées en l'honneur de quelque 800 congressistes. Nous avons maintenant le privilège d'être en possession des manuscrits des exposés présentés par le Dr K. Krapf, directeur-adjoint de la Fédération suisse du tourisme, sur le problème de l'étalement des vacances, et par le Colonel Th. J. Pozzy, sur le plan Marshall et l'hôtellerie, exposés dont nous pourrions publier de larges extraits. En outre, notre envoyé spécial nous a encore donné des renseignements complémentaires sur les travaux de la commission des publications, présidée par notre Membre M. Jack Gauer, et de la commission des relations avec les agences de voyages, présidée par M. John Armleder, Genève, membre de notre Comité central.

La libération des échanges touristiques

Nous voudrions avant tout relever la part

Allongement des saisons hôtelières

Exposé du Dr K. Krapf, directeur-adjoint de la Fédération suisse du tourisme

On a pu lire, dans la presse française, qu'un grand Congrès du tourisme qui s'était tenu, au mois d'avril de cette année, à St-Malo, avait proclamé que le seul moyen de sauver l'hôtellerie saisonnière française consistait à étaler les congés sur plusieurs mois. Les échos des autres pays sont singulièrement les mêmes. Partout, en Suisse, en Italie, en Belgique, en Scandinavie, l'allongement des saisons est au premier plan des préoccupations, des soucis et des espoirs de nos hôteliers.

C'est à dire que le problème dont j'ai l'honneur de vous entretenir, revêt une importance capitale pour l'industrie touristique de tous les pays. Ce caractère général du mal — et la brièveté des saisons en est un — a amené le Comité du Tourisme de l'Organisation Européenne de Coopération Economique (OECE) à se pencher sur ce problème et à charger un Groupe de travail de son étude. C'est en mon humble qualité de président du Groupe de Travail «Étalement des vacances» du Comité du Tourisme de l'OECE que je me permets de vous soumettre quelques réflexions sur le sujet.

Pour situer le problème, je voudrais rappeler que le tourisme a connu, pendant ces dernières années, un développement fort réjouissant dans les pays ici représentés, son essor est toutefois freiné par la brièveté des saisons. Nous assistons à une forte concentration du mouvement touristique pendant quelques semaines d'été qui se traduit par une utilisation excessive ou même un encombrement des hôtels et transports. En dehors de cette période de pointe de trafic, c'est-à-dire dans l'avant- et l'après-saison, le degré d'occupation de l'industrie est, en général, insuffisant. Il y a donc, permettez-moi de parler en langage scientifique, déséquilibre temporaire entre la demande et l'offre de services touristiques.

Les inconvénients de cette période de pointe de trafic touristique sont manifestes: pour les touristes d'abord, qui ne trouvent pas, en face des transports et hôtels bondés, les conditions de confort et de repos leur permettant de tirer le meilleur profit des

extraordinairement active que le Dr Krapf a prise à ce 4ème congrès, car il ne s'est pas contenté de communiquer au Congrès le résultat de ses études sur l'étalement des vacances, question qu'il a étudiée à fond en tant que président du groupe de travail spécial qui, au sein du Comité de tourisme de l'Organisation Européenne de Coopération Economique (OECE), cherche les moyens propres à prolonger les saisons hôtelières et à accroître la fréquentation des établissements saisonniers. Mais, en tant que membre de la délégation suisse au dit Comité de Tourisme; il a bien voulu remplacer notre président central, le Dr F. Seiler qui n'avait pu assister au Congrès, et il a fait un magistral rapport sur la libération des échanges touristiques dans le cadre de l'Union Européenne des paiements. Son rapport a été accueilli par les applaudissements prolongés des congressistes.

vacances. Et, ce qui est plus grave encore, ils paieront plus cher puisque les hôtels et autres établissements touristiques appliquent des prix plus élevés en pleine saison;

pour l'industrie touristique (hôtels, transports et activités commerciales complémentaires) ensuite, dont l'exploitation est rendue difficile par la concentration excessive du mouvement touristique. Pendant cette période relativement courte, les hôtels auront beaucoup de peine à couvrir les frais fixes et à faire les amortissements nécessaires; la brièveté des saisons est l'une des raisons principales du mauvais rendement des industries touristiques. On ne souligne pas assez que l'étalement des vacances apparaît ainsi comme une condition de rentabilité des nouveaux capitaux qu'on est en train d'y investir, notamment à l'aide des crédits du Plan Marshall. Par ailleurs, la situation du personnel se trouve fortement compromise du fait de la période restreinte pendant laquelle il peut être utilement occupé.

Pourquoi la pointe de trafic estivale?

Avant de chercher les remèdes contre le départ simultané des grandes masses de touristes, il importe d'examiner les causes de ce phénomène. Elles sont:

d'ordre climatique: la période mi-juillet à fin août est généralement considérée comme la plus favorable aux vacances. S'il est vrai que certains pays n'offrent que peu de ressources touristiques en dehors de la saison d'été, des raisons météorologiques ne s'opposeraient pas à la faire débiter en juin, au moment des longues journées, et à la prolonger jusqu'au mois de septembre dont on vante la vertu du climat.

d'ordre psychologique: il s'est créé une tradition des vacances entre des dates fort rapprochées du plein été que, par instinct grégaire, la masse des touristes observe fidèlement. On connaît l'incidence des habitudes et de la mode sur le tourisme, ce sont elles qui fixent le plus souvent la date de départ, de préférence au 1er ou 15 août (ferragosto).

A titre d'illustration je relève un passage de la conférence que le Président Borelli de la Chambre de Commerce de Gènes a faite à l'occasion d'un récent congrès de tourisme social à Nervi:

«Ce qui compte pour le touriste de la mi-août, c'est que le concierge, les voisins, les connaissances, ne pensent pas qu'il est tellement pauvre qu'il est obligé de rester chez lui à la mi-août. C'est à cause de ça qu'il se fourre dans un train déjà bondé, qu'il arrive à bout de souffle, dans un état pitoyable, sur une plage qui est un vrai charnier, ou sur un pré sur lequel même un mètre d'ombre est disputé; il dort mal, il mange mal, il rêve de sa maison, il arrive jusqu'à rêver de son bureau ou de son magasin. Peu importe: sa vanité, sa peur d'être mal jugé sont plus fortes que tout. Aussi bien que, s'il ne peut vraiment pas s'éloigner de sa maison, il se renferme chez lui, il évite de faire du bruit et après la mi-août, il apparaît de nouveau et il raconte qu'il a été au Lido de Venise ou à Cortina, et qu'il s'est amusé à la folie.»

d'ordre social: il existait autrefois une clientèle, composée de retraités et de rentiers, susceptible de servir de palier au vide des périodes creuses pour les industries touristiques. Le pouvoir d'achat de cette clientèle s'est amoindri du fait de la perte de valeur de la monnaie et des hausses de prix. Au groupe de plus en plus réduit des touristes assurant un allongement des saisons s'oppose, à effet contraire, la masse de nouveaux usagers des industries touristiques, bénéficiaires des congés payés.

d'ordre technique: nous entendons par là le régime des vacances proprement dit, c'est-à-dire la fixation des périodes de congés dans les professions économiques et dans les écoles. Ce sont les deux pôles d'attraction autour desquels gravite l'organisation des vacances pour la plus grande partie de la population.

Nous venons de nommer ainsi l'objectif qu'il nous faudra atteindre: l'allongement des saisons au moyen de l'étalement des vacances. Examinons maintenant les possibilités de tenir compte de ce principe, mieux que ce n'est le cas actuellement, dans le régime des vacances.

Le régime des vacances professionnelles

En passant en revue les différentes activités professionnelles, on constate que le critère de l'étalement de vacances est appliqué, d'oires et déjà, dans certains domaines. Pour l'agriculture, le problème ne se pose pas, car la nature y fait les choses elle-même en occupant la population rurale du printemps en automne et en faisant coïncider sa période de loisir avec la morte saison. Dans l'administration, le problème est pratiquement résolu dans la plupart des pays par le système du congé par roulement au sein d'une administration. Aucune difficulté technique ne semble s'opposer à l'adoption de la même formule dans le commerce où, dans la plupart des cas, les congés sont effectivement pris à des époques variables. Il y a toutefois des exceptions à la règle, notamment en France, où l'habitude de la fermeture simultanée des commerces existe toujours, ce qui constitue un inconvénient pour le tourisme et, partant, pour l'économie générale du pays.

Dans l'industrie la situation est plus complexe. Mais l'adoption générale du système de roulement des congés du personnel à la place de la fermeture des entreprises serait, pour l'industrie, la solution qui assurerait le mieux l'étalement des vacances. Une action de cette nature rencontrera cependant certains obstacles techniques dont on a souvent tendance à

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Ferien für den kleinen Mann
„César-Ritz“-Gedenkrede zum 100. Geburtsjahre

Seite/page 3:

Hilfsmassnahmen für die Hotellerie

Seite/page 4:

Brauchen wir ein Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung?
Les Américains en France

Seite/page 5:

Die neuen Beschlüsse des „Europäischen Wirtschaftsrates“
Auslandschronik
Petites nouvelles

Seite/page 9:

Die Diskussion um Österreichs Hotelpreise
Hötes de notre pays

Seite/page 10:

Association des anciens élèves de l'Ecole hôtelière

grossir l'importance. Il nous semble en effet que, dans certains cas, ce sont plutôt la tradition et la routine que de réelles difficultés techniques, qui s'opposent à la modification du régime des congés.

Le régime des vacances scolaires

Les parents ont, en général, le désir fort légitime de prendre leur congé en même temps que leurs enfants. Il en résulte une certaine interdépendance des vacances professionnelles et des vacances scolaires.

La date des vacances scolaires est donc déterminante, elle aussi, pour l'allongement des saisons. La période des vacances scolaires étant fixée par voie d'autorité, il importe de faire admettre, dans les décisions y relatives, le point de vue du tourisme. Une telle coordination semble d'autant plus nécessaire que la tradition et les habitudes du corps enseignant jouent un très grand rôle dans l'établissement du régime des vacances scolaires.

Dans la plupart des pays, comme la France, l'Italie, les Pays Bas, le Luxembourg, l'Irlande, les vacances s'étendent sur une période de deux mois ou plus. Cette période semble suffisante pour aider à décongestionner la saison d'été. Tout au plus y aurait-il avantage à avancer les vacances scolaires au début de juillet là où la période des congés s'étend maintenant à fin septembre. Les statistiques montrent en effet que le mois de septembre est, pour les vacances, moins recherché que le mois de juillet.

Certains pays, tels le Royaume-Uni, l'Allemagne et la Suisse allemande, connaissent des périodes de vacances d'été plus courtes, de 6 semaines et moins, ce qui provoque une pointe de trafic très forte. Pour en amoindrir le choc on devrait envisager;

— une augmentation de la durée des vacances d'été, notamment par l'organisation appropriée des examens;

— l'échelonnement régional des vacances. Les principales régions ou villes devraient se mettre d'accord, pour parer à l'encombrement des transports et des hôtels, et commencer leurs vacances à plusieurs semaines d'inter-

wirtschaftsfördernden Charakter haben und deshalb auch gar nicht einem einzigen Wirtschaftszweig — etwa der Hotellerie — zugeordnet werden können. Wenn man überdies bedenkt, dass, wie Herr Regierungsrat Dr. Max Gafner sich ausdrückte, im heutigen Konkurrenzkampf es „um ein Ringen um die Seele des Gastes auf weite Sicht geht und heute verpasste Gelegenheiten sich in Zukunft als irreparabel erweisen“, so wird man die vom Staate für Werbezwecke aufgewendeten Mittel nicht als nutzlose Geldverschwendung abtun können, sondern in ihnen einen notwendigen Einsatz zur *Fruchtifizierung einer volkswirtschaftlichen Einnahmequelle erblicken, für die schwerlich ein geeigneter Ersatz gefunden werden könnte*. Selbst wenn die amerikanischen Gästezahlen nicht in geometrischer Progression wachsen, so geht es nicht an, den „Wirkungserfolg“ der Werbung an

den noch gar nicht verausgabten Werbemitteln zu bemessen. Vergessen wir auch nicht, dass eine amerikanische Logiernacht — vorsichtig gerechnet — für die ganze Volkswirtschaft mit einer Einnahme von mindestens 100 Franken veranschlagt werden kann, was bedeutet, dass wir allen Grund haben, den Beherbergungsstandard auf jene Höhe zu bringen, die der Schweiz im Kampf um den amerikanischen Gast — auch der immer mehr in den Vordergrund tretende amerikanische Mittelklasse tourist erhebt Komfortansprüche, die neue Investitionen erfordern — eine Chance gibt. Wer sich an den relativ bescheidenen Mitteln für unsere Auslandswerbung stösst, der übersieht, dass der Staat für viel weniger lukrative wirtschaftliche Zwecke mit grösster Unbeschwertheit ungleich grössere Summen aufwendet.

- lichen“ Zeiten. Die heutige Gesetzgebung ist für den Normalfall vorzusehen. Für Krisen usw. sind Spezialerlasse erforderlich, die sich den gegebenen Verhältnissen anpassen haben.
3. Materiell würden die heutigen Vorschriften den Bedürfnissen genügen. Müssen sie aus formellen Gründen neu geregelt werden, sollte das durch Einbau in das Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung geschehen.
 4. Kann man diesem Vorschlag aus gesetzlichen Gründen nicht Rechnung tragen, so sollte nur das Bestehende in

ein neues Bundesgesetz hineingenommen werden; dabei ist darauf zu achten, dass das Parlament die eidgenössische Arbeitsmarktpolitik betreibt und den Verwaltungsbehörden die zur Durchführung derselben notwendigen Aufgaben übertragen wird.

5. Nachdem der Bundesrat in seiner Botschaft die Zusammengehörigkeit der Arbeitsvermittlung mit der Arbeitslosenversicherung selber betont, sollten die beiden Gesetzesentwürfe — sofern ein Einbau nicht möglich ist — auch zusammen behandelt werden.

Les Américains en France

Résultats approximatifs des premiers 7 mois de la Saison Internationale à Paris et sur la Côte d'Azur

En complément des chiffres que nous avons publiés dans notre numéro 36 du 7 septembre, nous reproduisons ci-après le communiqué que nous a remis le Commissariat au tourisme pour le mois d'août. Il indique les résultats provisoires du tourisme international à Paris pendant les 7 premiers mois. Les chiffres que contient ce rapport sont autant plus instructifs qu'ils comprennent le premier mois d'une

pendant les 7 premiers mois, le nombre de Belges a augmenté, passant de 76000 à 80000. Enfin, il convient de signaler un important courant nordique et néerlandais: de janvier à juillet inclus, Paris a accueilli 37000 Hollandais, 32500 Suédois, et 17000 Danois.

Mais beaucoup plus d'Américains en France...

Bien que les fluctuations dans l'élément américain pendant les mois de juillet et août ne soient pas encore entièrement connues, il est incontestable que les statistiques officielles, tant pour Paris que pour la province montrent une progression nette du nombre d'Américains arrivés dans la capitale au cours des six premiers mois de chacune des années considérées:

1937 (Exposition)	25000
1948	1200
1949	42000
1950	82600

Le nombre des passagers sur la ligne New York-Le Havre au cours des 6 premiers mois s'établit comme suit:

1949	14000
1950	24000

Le premier semestre du 1950 accuse en conséquence une augmentation de 10000 passagers américains, soit de 70%, alors que le nombre des arrivées américaines dans la capitale a augmenté de 40600, soit de 95%. Il en résulte un fait important: plus de 3/4 des Américains ont utilisé pendant ces 6 mois des avions et 1/4 seulement les bateaux transatlantiques. En ce qui concerne les recettes en devises que le Tourisme américain a assuré à la France tout entière, elles s'élèvent, selon les estimations de l'Office des Changes, rassemblées par le Commissariat pour les premiers 7 mois de 1950, à au moins 28 millions de dollars, contre 20,5 millions pendant la même période de 1949. On peut donc escompter une augmentation de 85% de cette branche des exportations invisibles vers l'Amérique.

Brauchen wir ein Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung?

Im Juli 1950 ist den eidgenössischen Räten ein Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung und weitere Massnahmen zur Regelung des Arbeitsmarktes zugestellt worden. Setzher hat eine rege öffentliche Diskussion über diese Gesetzesvorlage eingesetzt, wobei insbesondere auch die Frage aufgeworfen wurde, ob gesetzliche Vorschriften über die öffentliche Arbeitsvermittlung überhaupt notwendig sind.

Grund zum Erlass eines neuen Gesetzes, denn wegen der Anpassung an die Verfassungsgrundlage oder gar wegen gesetzesästhetischen Gründen würde eine Beschränkung darauf, das Bestehende in einen neuen Erlass zu kleiden oder die notwendigen Vorschriften in das Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung einzubauen, durchaus genügen. Würde man aber das tun, so läge der Hauptakzent nach wie vor bei den Kantonen. Offenbar aber wolle man gerade das nicht. Vielmehr lasse die neue Vorlage die Tendenz erkennen, das *Schwergewicht der Arbeitsmarktpolitik zum Bund hin zu verlegen* und damit eine *eidgenössische Arbeitsmarktpolitik* zu inaugurieren. Die Delegation der hierzu erforderlichen Kompetenzen an ein Amt oder eine seiner Sektionen müsse jedoch schwere Bedenken erwecken, denn die Aufgabe, eidgenössische Arbeitsmarktpolitik zu treiben, stehe grundsätzlich dem *Parlament* und nicht der Verwaltung zu. Die Schweizerische Gewerbezeitung kommt zusammenfassend zu folgenden *Schlussfolgerungen*:

Gerade diese Frage wird von der Schweizerischen Gewerbezeitung in einem bemerkenswerten Artikel grundsätzlich zu beantworten versucht. Das Zentralblatt des Schweizerischen Gewerbeverbandes vertritt in seinen Darlegungen die Auffassung, dass für Zeiten der Wirtschaftskrisen mit starker Arbeitslosigkeit wie auch für Zeiten grossen Arbeitskraftmangels, wie wir sie während der Mangeljahre des Krieges kannten, *Sondermassnahmen*, die auf die konkrete Situation abgestimmt sein müssen, unerlässlich sind und dass es deshalb *nutzloses Bemühen* wäre, heute für solche *extreme Fälle irgendwelche Vorschriften aufzustellen*. Die heute zur Diskussion stehende Vorlage stelle denn auch auf den Normalfall ab, auf einen normalen Arbeitsmarkt mit Schwankungen kleineren und mittleren Grades. Dafür aber biete die Verordnung aus dem Jahre 1924 schon genügend Handhabe, so dass *nom materiellen Standpunkte aus ein neues Bundesgesetz gar nicht erforderlich sei*.

Auch der Einwand, die geltende Ordnung sei aus *formellen Gründen* nicht mehr haltbar, bildet nach der Schweizerischen Gewerbezeitung keinen

1. Die Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung in bestimmten Grenzen ist notwendig und im allgemeinen Landesebene. Das *Schwergewicht* soll aber nach wie vor bei den Kantonen liegen und der Bund soll lediglich koordinierende Funktionen ausüben.
2. Bei der Gesetzgebung ist auseinanderzuhalten zwischen der Arbeitsvermittlung in „normalen“ und „ausserordent-

„Kalte“ und „warme“ Farben

Unter kalten Farben verstehen wir Blau, unter warmen Farben Rot und Gelb.

Das ist so, aber warum eigentlich? Wohl nur deshalb, weil wir ganz unbewusst bei Blau an Wasser, bei Gelb und Rot an Feuer denken.

Diese Tatsache müssen wir für unsere Behaglichkeit auswerten bei der Farbwahl für unsere Wände. Für Nordzimmer, die nie Sonne bekommen, wähle man deshalb nicht Blau, sondern Rot oder Gelb in irgend welchen Abstufungen. Für Südzimmer ist Blau in irgendwelchen Abstufungen am Platz.

Wie ist es denn mit Grün? Dieses liegt zwischen kalt und warm, denn Grün ist eine Mischung von Blau und Gelb, so wie Violett eine Mischung von Rot und Blau ist.

Für die Wand sind zarte Farben in der Regel zu bevorzugen, diese haben aber einen Haken: sie sind sehr lichtempfindlich, d.h. sie schiessen leicht ab.

Wenn Sie Ihre Zimmer mit Salubra tapezieren, so haben Sie das nicht zu befürchten, denn Salubra-Tapeten sind garantiert lichtecht.

Salubra-Tapeten sind mit besten Ölfarben hergestellt, sie können deshalb auch gewaschen werden, und zwar herzhafte mit Bürste und Seifenwasser.

Hôtel de l'ordre, Pays-d'Enhaut
M.O.B., cherche pour la saison d'hiver

Secrétaire-débutante
Barmaid
Stagiaire de bar
Gouvernante générale
Cafetière
Femme de chambre
Filles de salle
Fille de cuisine
Fille d'office
Portier d'étage

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre S H 2931 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**LIPS-
Küchenmaschinen**
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

OLMA, HALLE 6a, STAND 1637

WANDER

POUDRE POUR CREME DAWA
profitable, aromatisée finement, qualité constante.

FONDANT WANDER
beau blanc, délicat et onctueux; d'un brillant tenace.

COLORANTS et ESSENCES WANDER
Qualité éprouvée, emploi économique. Nous livrons les sortes les plus courantes.

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Tél. (031) 55021

Junges, tücht. Ehepaar mit sehr guten Fachkenntn. Erfahrung und Ausbildung in der Hotellerie, z. Zt. in leit. Stellung, sucht

Direktion oder Gérance

eines Gastbetriebes. Zürcherischer Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten sind erbeten unter Chiffre D.O. 2804 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de service-Oberkellner

fachlich, sucht Engagement in Zürich. Erstklassige Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre O.R. 2898 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BRAVILOR an der

OLMA, HALLE II, STAND 205

Besichtigen Sie die Ausstellung unserer

FILTERKAFFEE-UND TEE-MASCHINEN

vom Modell Klein-Baby bis zur kombinierten Grossanlage auf Wärmeschrank.

Eine Kostprobe zeigt Ihnen die hervorragende Qualität des Kaffees, die mit dem unübertroffenen **Frischwasser-System** unserer Maschinen erreicht wird.

Anlage Hotel Baur au Lac, Zürich

HGZ - AKTIENGESELLSCHAFT, ZÜRICH-AFFOLTERN
Telephon (051) 466490

BERKEL

Präzisionswaagen und Schneidemaschinen

sind unentbehrliche Helfer für

HOTELS, BAR- UND RESTAURATIONSBETRIEBE

BERKEL-FABRIK
Hohstrasse 535 Telephon (051) 52322
Zürich-Altstetten

Olma St. Gallen, Stand 830, Halle 8

Schweizer, anfangs 30, in allen Fächern der Hotellerie bewandert, mehrj. Auslandspraxis, Mehrsprachkenntnisse in Wort und Schrift, sucht Jahresstelle als

Manager oder Hilfe des Patron

in erstklassiges Hotel der Schweiz (Westschweiz bevorzugt). Offerten unter Chiffre Y 2317 Gg an Publicitas Gossat (St. G.).

Gesucht per 1. Dezember 1950

SEKRETÄRIN

für Reception, Telefon etc. Bedingung: Gute Sprachkenntnisse in Englisch, Französisch evtl. Italienisch. Offerten mit Lebenslauf, Referenzen, Photo, Saltranzsprachen an Postfach 110, Rämipost, Zürich 1.

Gesucht in mittleres, gutes Hotel am Genfersee

Kochlehrling

Lehrzeit 2 1/2 Jahre. Offerten mit Photo, Schulzeugnissen und Referenzen unter Chiffre G 5 2818 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sur la Côte d'Azur, le nombre de touristes américains enregistré au cours des 7 premiers mois a augmenté de 53% par rapport à la même période de 1949.

Pour la 13^e fois, le tourisme américain constitue dans cette région le groupe le plus nombreux, précédant même les Anglais et les Belges.

Nice - Cannes - Menton (7 mois)

Table with 2 columns: Year (1949, 1950) and Number of tourists.

Les événements de Corée n'ont eu de peu d'influence sur l'augmentation continue des touristes américains sur la Côte d'Azur.

Les trois stations précitées ont enregistré respectivement:

en juillet 1949: 5777 touristes américains, en juillet 1950: 7787 touristes américains,

soit 35% de plus.

En définitive, les résultats d'ensemble se présentent donc ainsi:

Table with 2 columns: Number of tourists U.S.A. for the year (1950, 1951) and the number of tourists.

Recettes en dollars:

Année 1949. 45.3 millions de dollars Année 1950. 65 millions de dollars (prévisions approximatives)

Depuis le début d'août, les premières réactions des événements se font sentir dans l'hôtellerie de luxe, tant à Paris que sur la Côte d'Azur. Il est prématuré de donner des chiffres, mais, d'ores et déjà, il est à craindre que le mois d'août n'ait été pour la plupart des palaces de la capitale, qu'un mois assez médiocre et, de toute façon, loin d'atteindre les brillants résultats de 1949.

Dr W. Bg

AUSLANDSCHRONIK

Defizit-Wirtschaft der staatlichen Hotels in England

Die von den verstaatlichten Eisenbahnen geführten Hotels, Erfrischungsräume und Speisewagen haben im Jahre 1949 ein Defizit von 2,3070 Pfund aufzuweisen. Dieser ungünstige Abschluss des Geschäftsjahres wird von der Leitung der Betriebe auf drei Gründe zurückgeführt: die erhöhten Preise für Nahrungsmittel, die in Kraft befindliche Lohnregelung für Hotelangestellte und die mit Betriebsdefiziten arbeitenden Erfrischungsräume und Speisewagen.

Der Nahrungsmittel-Index ist in England vom Dezember 1948 bis Dezember 1949 um 12 Punkte gestiegen, wogegen die Preise in einigen von den Bahnen geführten Unternehmen nicht entsprechend mitgegangen sind. Während für die Hauptmahlzeiten in den verstaatlichten Hotels durchschnittlich fünf Schilling berechnet werden, trugen die Preise in den Speisewagen für Mittag- und Abendessen bisher nur vier Shilling. Die Exekutive hat bis jetzt davon abgesehen, diese Preise für das reisende Publikum zu erhöhen, doch soll dies demnächst geschehen. Was die Entlohnung der Hotelangestellten betrifft, so erhofft die Exekutive baldige Erleichterungen, da diese Angelegenheit seit einiger Zeit von einem Ausschuss geprüft wird, so dass mit neuen Lohnbestimmungen für die Hotelangestellten früher oder später zu rechnen ist. Schliesslich beabsichtigt die Exekutive einige Erfrischungsräume, die mit Unterbilanz arbeiten, zu schliessen. Für das Verlustgeschäft der Erfrischungsräume werden von der Exekutive geringere Kautorkraft des Reisepublikums sowie die Konkurrenz der Speisewagen angeben.

Im ganzen werden von der Exekutive der Britischen Eisenbahnen gegenwärtig 46 Hotels verwaltet, in denen 7345 Personen tätig sind.

Der Rechnungsabschluss der verstaatlichten Hotels zeigt deutlich, dass es gar nicht so einfach ist, Hotels und Restaurants erfolgreich und gewinnbringend zu führen. Es gehören dazu nicht nur Zimmer, Schankbars, Tische und Stühle, sondern es müssen auch Fachleute da sein mit Liebe zum Unternehmen, mit persönlicher Initiative und persönlicher Verantwortung. Wo Fachleute dieser Art fehlen, ist ein Unternehmen fast immer dem Untergang geweiht.

Ausländerübernachtungen in Österreich

Die Schweizer an zweiter Stelle

Der Leiter der österreichischen Verkehrswerbung, Hofrat Anton Krogner, gab, wie der Wiener Korrespondent der „NZZ“ berichtet, an einer Pressekonferenz im „Internationalen Haus“ einen Überblick über die provisorischen Ergebnisse des Fremdenverkehrs während der Sommermonate, wobei er jedoch nur die Zahl der Übernachtungen der Ausländer in der Zeit von Anfang Mai bis 20. August berücksichtigen konnte. Danach betrug die Gesamtzahl der Übernachtungen von ausländischen Gästen mit 2,48 Millionen knapp 53 Prozent der Frequenz im Zeitraum des Jahres 1937, weil Polen, die Donauländer und der Balkan überhaupt in Wegfall gekommen sind und der Besuch aus Deutschland noch stark zurückgeblieben ist. Unter den Übernachtungen entfielen auf Grossbritannien 450300, die Schweiz 393100 und Italien 360200; dann folgten Deutschland, Frankreich und Belgien. Während die Briten zumeist die vierzig vereinbarten Sonderzüge benutzten, bevorzugten die Schweizer die Gesellschaftsreisen und die Franzosen vorwiegend die achtzigstündigen Rundfahrten in Autocars. Nach den Mitteilungen der Nationalbank sind durch den ausländischen Fremdenverkehr bis Ende August Devisen im Wert von 310,9 Millionen Schilling eingegangen, darunter 8 Prozent in Schweizerfranken.

Die neuen Beschlüsse des „Europäischen Wirtschaftsrates“

Nur indirekter Einfluss auf die touristischen Zahlungsbeziehungen

Auf Grund des vom Generalsekretär der OEEC, Robert Marjolin, ausgeübten und am 27. September dem europäischen Wirtschaftsrat überreichten Memorandums hat der Conseil Economique der diesmal in seiner 110. Pariser Sitzung, zum Teil öffentlich, am 7. Oktober tagte, neue Entschliessungen angenommen, durch welche die intereuropäische Wirtschaftspolitik im Rahmen des Marshallplans zum mindesten in den nächsten 6 Monaten nicht nur eindeutig umrissen, sondern weiterhin in eine grundsätzlich liberale Richtung gewiesen wird.

Die 18 Minister, unter denen sich als Vertreter der schweizerischen Minister von Salis, der schweizerische Gesandte in Paris, befand, legten Wert auf die in Form einer Empfehlung an die OEEC gerichtete Feststellung, dass sowohl die innere Stabilisierung (Währung, Preise und Löhne) als auch die Investierung in wichtige Wiederaufbauvorhaben in bisherigem Sinne weitergeführt werden müssen.

In Form gemeinsamer und einstimmig gefasster Beschlüsse (gegen die grundsätzlich keine Opposition, auch nicht von Grossbritannien, erhoben wurde) ist andererseits eine engere Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Preisstabilisierung für wichtige europäische und aussereuropäische Rohstoffe ins Auge gefasst, eine gemeinsame Intensivierung und Ausnutzung der elektrischen Energie der Mitgliedsstaaten und eine grössere Freizügigkeit in der Verwendung brachliegender Arbeitskräfte beschlossen worden. Indirekt wichtig für den Fremdenverkehr ist die Stellungnahme der 18 Minister zur Frage der

im Zeichen der Europäischen Zahlungsunion. Die Erhöhung der Kontingentsbefreiungen von 60 auf 75% soll - wie im Juli beschlossen und in der EPU-Akte verankert - durchgeführt werden. Doch bleibt der Zeitpunkt in der Durchführung noch offen, da einige Staaten, darunter Frankreich, die Fortsetzung der Liberalisierungspolitik im Sektor der sichtbaren Beziehungen nicht mit Unrecht davon abhängig machen, dass die Bestrebungen der OEEC zur Stabilisierung der Preise und insbesondere zur Vermeidung jedes neuen Ansatzes der Rohstoffverknappung und zu spekulativen Haussen lebenswichtiger Grundstoffe (Wolle, Baumwolle, Kautschuk, Treibstoffe usw.) rechtzeitig verhindert werden. Da sich auch die USA und Kanada, die bei der Sitzung in Paris vertreten waren, mit diesen Beschlüssen einverstanden erklärten, steht zu hoffen, dass die kollektive Zusammenarbeit der OEEC-Länder auf dem Gebiete der Preisstabilisierung und der Versorgungssicherung ihre Früchte trägt. Welche Wichtigkeit die Minister dieser neuen Kollektivanstrengung beimessen, geht schon daraus hervor, dass bereits in 3 Wochen eine neue Vollversammlung des „Europarats“ auf Ministerbasis stattfindet.

Bis dahin - und hier setzt das eigentliche Interesse der Hotelwirtschaft ein - wird auch der Anhang zu den Texten über die Europäische Zahlungsunion der Öffentlichkeit übergeben, der unter der Bezeichnung „Code de la Libération“ die Befreiungsbeschlüsse und die Sicherheitsklauseln sowohl für den Handelsverkehr als auch für die „Invisibles“ enthält und der bekanntlich einige Absätze umfasst, die auf ausdrückliches Begehren der schweizerischen Delegation in den Text eingefügt wurden. Wir kommen auf dieses wichtige Schriftstück noch zurück. Dr. W. B.

weiteren Befreiung der Handels- und Zahlungsbeziehungen

PETITES NOUVELLES

Des représentants d'agences de voyages allemandes visitent la Suisse

Pour la première fois, des représentants d'agences de voyages allemandes font un voyage d'étude en Suisse, sous les auspices de l'Office central suisse du tourisme. Venant de Locarno, ils ont passé une journée à Montreux où ils ont été les hôtes de l'Office du tourisme et de la Société des hôteliers. Ils ont poursuivi leur voyage par la ligne du M.-O.-B. en direction d'Interlaken et de Lucerne.

L'Office vaudois du tourisme en Angleterre et en Belgique

Une délegation de l'Office vaudois du tourisme, présidée par M. Henri Guhl, avocat, président, et composée de MM. Jean Peitrequin, syndic de Lausanne, René Alblas, Montreux, Paul-Henri Jacard, Lausanne, Claude Payot, Vevey, et Edouard

Auberson, St-Cergue, s'est rendue au début de la semaine en Angleterre pour reprendre contact avec les agences de voyages et les organisations touristiques.

La délegation vaudoise, après être restée quatre jours dans la capitale britannique, s'est ensuite rendue à Bruxelles et Anvers. Elle regagnera la Suisse dans la journée de dimanche.

En septembre à Montreux

En fin de saison, nombreuses sont les visites que reçoivent les grands centres de Tourisme de notre pays. Le moment est favorable qui se situe entre les semaines chargées de l'été et les derniers préparatifs en vue de la saison d'hiver.

KÜMMELE ANNO 1721 RELSKY WODKA AGENCE: SCHMID & GASSLER, GENEVE

Meine Oberfläche wird durch diese Flüssigkeiten nicht angegriffen. Includes images of bottles and a plate.

Winterthur UNFALL. Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur. Vergünstigungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drühtpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Fritout. der automatische Backapparat erstklassiger schweizerischer Fabrikation für Gas- und elektrische Küche. Includes image of a chef and a fryer.

Zu verkaufen Hotel-Restaurant IN INTERLAKEN. Altkanntes Haus seit 26 Jahren im gleichen Besitz. 12 Zimmer, Bad, Garage, Rest., Speisesaal, gr. geschl. Veranda, gr. Rest.-Garten.

Schlüsselbinnen mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen. E. Schwabler, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Hotel-Sekretärkurse. Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern.

In Hunderten von Betrieben WYSS Wasch- und Spülmaschinen. mit denen auch stark beschmutzte Küchenwäsche schonend sauber gewaschen wird. OLMA ST. GALLEN: Halle 2, Stand 256. GEBRÜDER WYSS, WASCHMASCHINENFABRIK, BÜRON/LUZ. Telephone (045) 56619

Argentyl. Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad. Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit. ARGENTYL bietet Ihnen beides. W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42. Tel. (051) 23 60 11 berätet Sie gut

Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue GESUCHT patentfähiger Geschäftspartner für neu zu eröffnende modernste Restaurants an erstklassiger Lage in Lausanne und Basel. Verlangt werden gründliche, fachliche und kaufmännische Kenntnisse, Anpassungsfähigkeit, Sprachkenntnisse, tadelloser Umgangsformen, nicht über 50 Jahre alt. Notwendiges Eigenkapital Fr. 100.000.- Geboten werden Aktienmajorität für ganz erstklassiges Unternehmen mit grossen Umsatzmöglichkeiten, selbständige Geschäftsführung, hervorragende Zukunftsaussichten. Offerten mit Referenzen unter Chiffre L. B. 2950 an die Hotel-Revue, Basel 2.



S. P. Z.

*Mensch sei Keller
jetzt Bintje in den Keller*

die beliebteste **Kartoffelsorte** ist vorgelagert - deshalb gesund und haltbar - die Herbstpreise sind vorteilhaft - **jetzt** den Bedarf bis zum Frühling decken. auch beim Obst die frühen Lagersorten **jetzt einkellern!**

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Bern, Spitalgasse 36, Telefon (031) 383 02.

Ungeziefer

Jeglicher Art verübt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 10 69.

Zu kaufen evtl. zu mieten gesucht

von kapitalkräftigem Fachmann

Hotel

40-80 Betten, mod. Komfort, an bester Verkehrslage, Jahres- oder Saisongeschäft. Ausführliche Offerten unter Chiffre Z K 2925 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Infolge Saisonschluss (Kur- und Interlaken), sucht junger Mann, deutsch, französisch u. englisch sprechend, Stelle als

Concierge, Alleinportier, Chasseur-Postman oder Telephonist

in Saison- oder Jahresstelle; auch in Industrie oder Bankinstitut. Offerten an Hans Spreiter, Kradoll, Kt. Thurgau.

Zur gefl. Notiznahme!

Insertenaufträge belieben man an die **Administration**, nicht an die Redaktion, zu richten.



Herr Brändli...

ist Gerant eines Grossrestaurants. In seinem Betrieb werden so riesige Mengen umgesetzt, dass es z. B. nicht bedeutungslos ist, wieviel Gramm Kaffeepulver pro Tasse verbraucht werden. Um diesen Verbrauch auf dem nötigen Minimum halten zu können, hat er für die Kaffeezubereitung eine EGRO gewählt. Die individuell einstellbare Brühzeit gestattet es, den Kaffee beliebig lang „ziehen“ zu lassen; so kann eine restlose Auswertung des Kaffeepulvers erreicht werden. Dank der idealen Brühtemperatur, der richtigen Filtrierung und der trinkheissen Vorrathaltung (ohne Aufwärmung) erzielt Herr Brändli mit einem Minimum an Bohnen einen vorzüglichen Kaffee. Er ist einer jener Wirte, die die Rentabilitätsrechnung der Kaffeezubereitung gründlich studierten und die wissen, warum sie gerade eine EGRO gewählt haben.

Hersteller und FabrikSERVICE:
Egloff & Co. AG., Rohrdorf Aargau

Service-Stellen in Basel, Bern, Lausanne, Lugano, Zürich

Verkauf durch:
Autometro AG., Zürich und Gent - Sanitas AG., Basel
Christen & Co. AG., Bern - A. Grüter-Suter Söhne, Luzern

Besuchen Sie uns an der OLMA, Halle II, Stand 221



Verlangen Sie unverbindliche Offerten und Vorführung der neuesten **HOBART** Universal-Küchenmaschine mit 10 verschiedenen Zusatzparaten bei **HOBART MASCHINEN, J. Bornstein AG.** Tel. 27 80 99 ZÜRICH Talacker 41

Zu vermieten

Eisbahn-Restaurant Davos

eventuell mit Wohnung auf 1. April 1981. Die Unterlagen werden Interessenten durch den Kurverein Davos zur Verfügung gestellt.

Gesucht

für Erstklasshotel in der franz. Schweiz, Jahresstelle, gewandtes, zuverlässiges Fräulein gesetzten Alters als

Bonkontrollleurin

welches schon als solche erfolgreich tätig gewesen ist. — Gefl. ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre E H 2918 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel, 100 Betten, St. Moritz, sucht für Wintersaison

Hotelsekretärin (sprachkundig)

Obersaalfochler (sprachkundig)

evtl. **junger Oberkellner**

Saalfocher

Saalkellner

Saalkonkantin

Bar-Hallenfochler

Kochpraktikant (gelernter Pâtissier)

Lingère

Wäscherin

Zimmermädchen

Portiers

Office- und Küchenmädchen

Küchenbursche

Offerten unter Chiffre S.M. 2952 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ideale Geldanlage

zukunftsreiche, erprobte Existenz

Schönster Landgasthof der Schweiz

von älterem, kinderlosem Ehepaar zu verkaufen. Evtl. Pacht mit Sicherheiten bei seriösem Bewerber nach Vereinbarung. Gebäude: voll renoviert, herrliche Lage in eigenem Park, nicht bebaubares, umgebendes Gelände. Schätzungswert Fr. 300.000.—. **Inventar:** seltene, harmonische Sammlung besterhaltener antiker Möbel, Bilder, usw. Versicherung: Fr. 250.000.—. Offerten unter Chiffre G 6105 Y an Publicitas Bern.

HOTEL GENÈVE

recherche entrée immédiate

secrétaire

connaissant la branche. Ecrire, réf. etc. sous chiffre H G 2927 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Alleinkoch

der eine abwechslungsreiche, gepflegte Küche führen kann und auch gute Kenntnisse für Entrepreneurs hat. Gubehalter Posten.

Junger, bestqualifizierter

Chef de réception

sucht Jahres- oder Saisonstelle. Frei ab 15. Oktober. Anfragen erbeten unter Chiffre X Y 2923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteldirektor mit fachkundiger Ehefrau

mit In- und Auslandspraxis, in ungekündigter Stellung, sucht neue

Hoteldirektion

Offerten erbeten unter Chiffre D R 2849 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gutgehendes, mittelgrosses Hotel im Oberengadin, sucht:

Küchenchef-Alleinkoch

italienisch sprechend, sprachkundig

Obersaalfochler

Saaltöchter

Es wollen sich nur tüchtige Kräfte, die sich sowohl für Winter- wie für die Sommersaison binden, melden unter Chiffre O.E. 2941 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Restaurationsstöchter

24jährig, sprachkundig, suchen Stellen in nur gut gepflegtes Restaurant-Tee-room auf 15. Oktober evtl. 1. November. — Möglichst an der Linie Baden-Aarau-Olten-Bern. — Offerten unter Chiffre R F 2909 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL

für Fremde und Passanten

mit vermieteten Läden (Mietzinseingang Fr. 30.000.— noch steigerungsfähig), an bester Zentrumslage von Fremdenstadt am Genfersee, zu verkaufen. Gesichertes Geschäft. Notwendiges Kapital Fr. 250.—300.000.—. Für weitere Objekte schriftlich oder mündliche Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seldengasse 20 (früher Rennweg) - Tel. 23 63 64



Die vorzügliche TIRÖLER Spezialität

Herstellung von **EMIL NÜESCH** Wanklerweg BALGACH

Gesucht in Jahresstelle ab 15. November

Buffettochter

deutsch und französisch sprechend. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre B.T. 2940 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

Commis de rang

Eintritt 1. November. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht wird für kaufmännisch gebildete, sympathische junge Tochter, deutsch, franz. und englisch sprechend,

Vertrauensposten

in gutem Familienhotel, vorzugsweise französische Schweiz, wo sie Gelegenheit hätte, neben tüchtiger Hotelleitung auf allen Gebieten des Hotelfachs, evtl. als Tournee mitzuarbeiten. — Gute Vorkenntnisse in Bureau, Buffet usw. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Gefl. Offerten beliebe man zu richten unter Chiffre V.P. 2932 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Servierkurs

26. Okt. bis 16. Dez. 1980

Gründliche Einführung in Theorie und Praxis des Services.

Illustrierter Prospekt gratis. Tel. (041) 255 51

Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im „Montana“

Herbstliche Zirkulan-KUREN

Gegen Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindel, Herzklappen, Kopfweg, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfadern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine u. Füsse.

Fr. 19.75 Origfl. Fr. 4.75, 1/2 KUR Fr. 10.75. Kräutereextrakt, wohlschmeckend. In Apotheken und Drogerien.

Die Diskussion um Österreichs Hotelpreise

Die Zeitschrift „Fremdenverkehr“, München, berichtet

In der Nummer vom 26. September der in München erscheinende Zeitschrift „Fremdenverkehr“, offizielles Organ der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr EV, des Bundes Deutscher Verkehrsverbände EV, der Deutschen Landesverkehrsverbände EV, des Österreichischen Reisebüro-Verbandes EV, lesen wir unter dem Titel „Tiroler Hotelpreise werden diskutiert“ u. a.:

Seit Wochen vollzieht sich vor aller Öffentlichkeit in Österreich eine sehr scharfe Auseinandersetzung mit denjenigen Tiroler Hoteliers und Gastwirten, die „beispielsweise Ausländerkonjunktur dieser Saison zu bedauerlichen Preiszüssen missbraucht haben“. Die Fachverbände der Beherbergungsbetriebe sowie die Gast- und Schankbetriebe in Wien rücken von den „Preistatistern“ ab, sie verlangen um den „Betriebsaufwand“ eine die Hoteliers und Gaststättenbesitzer die Einhaltung ihrer Preise und der verschiedenen Zuschläge zur Pflicht macht. Die erwähnte Verordnung erleichtert die Feststellung eines strafbaren Tatbestandes und ein behördliches Einschreiten, während jetzt nur auf Grund der Gewerbeordnung bei mangelnder „persönlicher Verlässlichkeit“ eingeschritten werden kann. Die Erregung der seriösen Angehörigen des Gewebes und deren Verlangen schädliche Elemente auszuschalten sind deshalb so gross, weil ausländische Blätter mehrfach Preiszüsse vornehmlich im Tirol angeprangert haben.

Nach den Jubelstößen der zurückliegenden Zeit ist eine Ernüchterung eingetreten, und man befürchtet schlimme Reaktionen für die Auslandswerbung und empfindliche Rückschläge für das nächste Jahr. Triumphierend war bei der Werbung verkündet worden, Österreich sei auf Grund seines niedrigen Schilling-Kurses zum „billigsten Reiseland Europas“ geworden; befriedigt stellte man fest, dass zum Beispiel in Innsbruck sich die Ausländerübernachtungen mehr als verdreifacht haben, um sich jetzt von vielen Seiten im In- und Ausland beträchtliche Übervorteilungen vorwerfen lassen zu müssen. Die deutliche Sprache spricht die Innsbrucker Polizeidirektion in ihrer „letzten Warnung an gewisse Wirte und Hoteliers“. Hier wird amtlich festgestellt, dass die Beschwerden ausländischer Gäste in den letzten Wochen immer heftiger geworden seien. Man lasse sich die Phantasiepreise für Speisen und Getränke einfach nicht mehr gefallen, zumal wenn sie im Widerspruch zu den derzeitigen Angeboten stehen. Es sei verkehrt, nur an den augenblicklichen Gewinn zu denken und dadurch die Saison 1951 im voraus zu belasten und zu gefährden.

Aber nicht nur im Tirol wurde der Bogen überspannt. In ganz Österreich glaubten gewisse Leute, sich mit einem Schilling sanieren zu müssen und zu diesem Zweck den Boden des realen Geschäfts verlassen zu dürfen. Die Gäste nahmen mit wachsendem Ärger zur Kenntnis, dass sie mit Hilfe von ursprünglich nicht vorgesehenen „Extras“ verschiedener Art systematisch überfordert werden sollten. Es kam zu sehr peinlichen Protestaktionen. „Die Sünden des Sommers 1950 werden sich rächen, wenn Österreich für die Saison von 1951 wirbt“, ist der Tenor vieler Artikel, mit dem diese Entwicklung begleitet wird. *ag.*

Bemerkenswerte Äusserungen des „Österreichischen Volkswirt“

Zur Frage der Hotelpreise in Österreich nimmt auch der „Österreichische Volkswirt“ vom 22. September in sehr interessanter Weise Stellung. Dem Artikel „Überhöhte Hotelpreise“ entnehmen wir u. a. folgendes:

„Soweit also von den Hotels zweiter Klasse, den Landgasthöfen und privaten Pensionen die Rede

ist, in denen das Gros der inländischen Urlauber Aufnahme findet, ist die Klage über weitgehend ungerechtfertigte Preissteigerungen durchaus am Platz, um so mehr, als auch die Regien dieser meist als Familienbetriebe geführten Beherbergungsstätten relativ gering sind und von den Gästen kein Übermass an Komfort gefordert wird.

Die Lage ändert sich aber mit einem Schlag, wenn die Rede auf die Häuser internationalen Ranges kommt, worunter allerdings nur solche Hotels verstanden werden sollen, die diese Bezeichnung auch wirklich verdienen, also jene Mindestmass an Komfort aufweisen, das für ein internationales Reisepublikum selbstverständlich ist, d. h. Lift, Zentralheizung, Warm- und Kaltwasser, ausreichende Anzahl von Badezimmer, Telefon im Zimmer usw. Diese vorwiegend von Ausländern oder zumindest von Inländern mit internationaler Reiseerfahrung besuchten Hotels erster Güte können selbstredend nicht mit dem Massstab gemessen werden, der für ein Landgasthof am Platz ist. Es wird auch bei einigen Nachdenken nichts dagegen einzuwenden sein, dass diese internationalen Häuser die international üblichen Zimmer- und Pensionspreise fordern, wenn die von ihnen gebotenen Leistungen ebenfalls dem internationalen Standard entsprechen.

Dieser Argumentation mit dem Einwand zu begegnen, sie würden dann für das inländische Publikum zu teuer, würde von geringer Kenntnis der wirtschaftlichen Gesetze zeugen.

Auf die Dauer kann das Preisniveau eines Landes ohne künstliche Absperrungen nicht wesentlich höher oder wesentlich niedriger als das der Nachbarländer sein. Das gilt nicht nur für die gesamte Volkswirtschaft, sondern auch für jede einzelne Sparte. Die so gern als überhöht angesehenen Preise der führenden österreichischen Hotels sind in Wirklichkeit ausgesprochene Dumpingpreise, allerdings sind sie auf einen Dumpingkurs des Schillings zurückzuführen... Die Rücksichtnahme auf ein paar Inländer, die zwar aus Gründen des Prestiges in den feinsten Hotels absteigen wollen, aber die Preise zu hoch finden, darf uns nicht dazu verleiten, hochwertige Leistungen auch dem Ausland zu höheren Ausverkaufspreisen anzubieten. Österreich soll und muss weiterhin das billigste Reiseland Europas bleiben – aber diese Verbilligung braucht nicht so weit zu gehen, dass dieselbe Leistung für den halben Preis, der in jedem Nachbarland dafür verlangt wird, verschleudert wird.“

Die Richtigkeit dieser Auffassung ergibt sich für den „Österreichischen Volkswirt“ aus dem Vergleich mit den Preisen der internationalen Hoteliers im umliegenden Ausland. Wenn er dabei auch die Schweiz zitiert und ausführt: „In der Schweiz wieder rechnet man bis zu Fr. 10.– allein für das Frühstück, was nach dem Zürcher Kurs eines Schillingpreises von etwa 65 entspricht“, so meint er offenbar nicht das Frühstück, das selbst in den besten Luxushotels mit nicht mehr als Fr. 3.50 berechnet wird, sondern das Mittagessen, das man in der internationalen Hotelsprache mit „Déjeuner“ bezeichnet, im Gegensatz zum petit-déjeuner (Frühstück). Der „Österreichische Volkswirt“ fährt sodann, nachdem er die *grösstenteils valutarische* Bedingtheit der oft in die Augen springenden Preisunterschiede nochmals betont, fort:

„Die Fixierung der österreichischen Hotelpreise auf einem Niveau, das auf internationaler Basis eine Bagatelle ist, bedeutet nicht nur für die Hotels selbst, sondern auch für die gesamte Volkswirtschaft einen Schaden, weil der Devisenverlufs des Auslandbesuches hinter dem zurückbleibt, was bei valorisierten Hotelpreisen zu erreichen wäre.“

Es ist auch nicht anzunehmen, dass die Erhöhung der Spitzenhotelpreise um etwa 50%, die sie noch immer bedeutend unter dem internationalen Durchschnitt belassen würde, den Auslandsbesuch geschädigt hätte. Allerdings ist der Voraussetzung, dass die Preise bereits in den Offerten genannt und nicht erst nachträglich festgesetzt werden. Der Gast aus Amerika etwa,

den die Reise allein rund 1000 Dollar kostet, wird durch ein Auf und Ab von drei oder maximal fünf Dollar pro Tag nicht abgescreckt werden. Für die eigentlichen Touristen aber, die in Österreich einen billigen Urlaub verbringen wollen und keine hohen Ansprüche stellen, stehen genügend andere Hotels und gute Gasthöfe zur Verfügung.

Kein Wirtschaftspolitiker wird für die Erhöhung der Preise in den Spitzenhotels etwa deshalb plädieren, um deren Besitzern einen zusätzlichen Gewinn zuzuschauen. Eine Anpassung der Hotelpreise an das internationale Niveau hätte vielmehr nur dann einen Sinn, wenn der Mehrerlös dazu verwendet wird, auch die Leistung auf ein internationales Niveau zu bringen.

Aber ganz abgesehen von den hohen Investitionskosten, die notwendig sind, um unsere Spitzenhotels der internationalen Klasse anzupassen und sie damit Schritt halten zu lassen, erfordert ein auf einen internationalen Betrieb eingestelltes Haus auch weit grössere laufende Kosten. Es dürfte nicht vorkommen, dass in solchen Hotels Personal beschäftigt wird, das nicht mindestens zwei oder drei Weltsprachen und in seiner Gesamtheit überhaupt alle geläufigen Sprachen beherrscht. Die hohen Ansprüche, die der erwähnte Gast stellt, zwingen auch zu einer *Vorhaltung* an teuren und zum Teil leicht verderblichen

Lebens- und Genussmitteln. Es darf in derartigen Hotels keine in- oder ausländische Speise geben, die nicht auf Bestellung binnen kürzester Zeit auf den Tisch kommt. Das macht nicht nur die *Bezahlung von Spitzenkräften in der Küche* notwendig, sondern auch die Einlagerung solcher Spezialitäten, selbst auf das Risiko hin, dass sie unverkaut bleiben. Heuer dürfte es allerdings noch so gewesen sein, dass auch in den besten Hotels von Badgastein oder Kitzbühel kaum frische Hummer aufzutreiben wären.

Wenn also unsere Hoteliers, soweit sie auf den Besuch zahlungskräftiger Ausländer, besonders aus dem Dollargebiet, eingerichtete sind, ihre Betriebe auf das Niveau der ausländischen Konkurrenz bringen wollen, deren Fortschritten mitkommen will, ist allen kurzfristigen Polemiken zum Trotz eine Erhöhung der Zimmer- und Pensionspreise in den Spitzenhotels bis nahe an das internationale Niveau heran unumgänglich.

Dass diese begründete Forderung natürlich unter keinen Umständen ein Freibrief für Auch-Hotels, Landgasthöfe und Pensionen, auch ihrerseits mit den Preisen in die Höhe zu gehen, sein darf, bedarf wohl keiner Erwähnung.“

Hôtes de notre pays

Les visiteurs se suivent... et se ressemblent tous – ou presque – par l'intérêt qu'ils portent, à la Suisse, à ses institutions, à ses aspirations, à ses traditions, et aux efforts qu'elle développe, pour que soient connus, ou mieux connus, ses paysages.

Avant les concours des sections de la Société suisse des hôteliers, des entreprises de transport nationales et privées, des organismes touristiques régionaux et locaux, l'Office central suisse du tourisme voue tous ses soins à cet accueil d'hôtes qui lui sont proposés par ses agences de l'étranger: dirigeants ou collaborateurs d'agences de voyages, écrivains, journalistes, radio-reporters se sont succédé, cet été, à un rythme plus puissant que les années précédentes, et plus accéléré aussi.

L'organisation de tournées de cette envergure ne va pas sans complications et nous savons que l'on a pu s'étonner, dans certains centres touristiques, de la spontanéité – nous usons de l'euphémisme – avec laquelle tombent du ciel, à Contrain ou à Kloten, des visiteurs accourus des deux Amériques.

C'est que, cet été, ne va pas tout seul. Les directeurs des agences de l'OCST, à New York et San Francisco, MM. Pillichody et Grab, vont tous leurs soins à opérer une sélection, à procéder par sondages, à rechercher un équilibre dans la représentation des Etats et – surtout – à trouver la date qui convient. Lorsque l'on a affaire à des V. I. P.'s (*Very Important Persons*) un véritable étalonnage des compétences s'impose.

L'attente étant faite, quant à la date présumée du départ, il importe d'obtenir l'assentiment des compagnies aériennes: la bonne volonté ne fait pas défaut et l'on est heureux d'avoir l'occasion de le souligner, mais les horaires ont leurs caprices, comme les passagers. Et c'est seulement lorsque tous les obstacles sont vaincus, lorsque la coordination est assurée dans tous les secteurs, que le câble définitif peut partir.

À Zurich ou à Lausanne, on est paré pour l'accueil de ces hôtes bienvenus. Contact a été pris avec les organismes locaux et c'est lorsqu'il faut faire diligence que l'attribution exacte des syndicats d'initiative a sa justification. On se plaît à dire ici combien ces concours sont précieux à notre Office central suisse du tourisme. Souvent, très souvent, le téléphone doit jouer; on prend certains hôteliers au dépourvu, mais la bonne volonté reste entière, et la tradition hôtelière fait le reste.

Cet hommage, on s'empresse de l'ajouter, s'adresse parallèlement aux entreprises de transport du pays qui font confiance aux organisateurs de ces voyages d'études.

L'exemple le plus récent vient de nous être fourni par l'arrivée à Zurich la semaine dernière, de quelque trentaine de journalistes américains, conviés par la TWA à l'ouverture de la nouvelle ligne aérienne New-York-Francfort sur le Main,

Walzen von Johann Strauss. Die Wiener Weltausstellung ist vorüber, im Prater blüht wieder die Sommer, sante, die noch von dem berühmten Symbol der sich dauernd drehenden und doch immer wiederkehrenden Geschichte der Menschheit.

Cäsar Ritz hat wieder den Drang nach dem Westen. Paris war noch unsicher, also einmal nach dem Süden. Im „Grand Hotel de Nice“ wird er als Restaurant-Manager engagiert. Hier traf er einen Herrn Weber, der ihm für den nächsten Sommer die Direktorenstelle auf Rigi-Kulm anbot. Ritz nahm an.

Auf diesem schönsten Aussichtsberg der Welt konnte sich die reiche Phantasie des neuen Direktors mächtig entwickeln, und es gelang ihm so, in kurzer Zeit die „Maitre d'Hotel“ im Restaurant. Die Weltausstellung in Wien macht von sich reden. Ritz musste wieder Luftwechsel haben. Er geht nach Wien. Im angesehenen Restaurant „Les trois frères Provençaux“ in der Nähe des kaiserlichen Pavillons findet er einen Kellnerposten. Da das Personal der „Trois frères Provençaux“ auch im kaiserlichen Pavillon oft Aushilfsdienste machen musste, kommt Cäsar in Fuchlung mit den damaligen Fürsten Europas. Das war wieder eine andere Welt. Der sitzstrenge Kaiser Franz Josef, der dem neuerstandenen deutschen Kaiser sichtlich nur contre cœur seine Ovationen darbrachte. Kronprinz Rudolf, Kronprinz Friedrich, Bismarck, Moltke, der neugebackene König von Italien, Zar Alexander, Leopold von Belgien und alle die kleinen und grossen deutschen Fürsten, die Lämmer zwischen den Löwen“, bemerkte Frau Ritz in ihrem Buch; und dass die gute Stimmung nicht verlohrengt und die Gedanken nicht laut werden, berauscht man sich an den hinreisenden

zern. Unter seiner Leitung nahm das Haus einen gewaltigen Auftrieb. Die Aristokratie von Gebürt und die des Geldes gab sich in diesem Grand Hotel Rendezvous, und die Phantasie von Ritz schweigt geradezu in Dekorationen und künstlerischen Improvisationen für die Empfänge, Hochzeiten und Fürstenbesuche jener Zeit. Er führte die Soirées dansantes ein, und die französischen und italienischen Damen der höchsten Gesellschaft wie die englischen Ladies, die ausserhalb ihrer Schlösser und Villen kaum zu dinieren wagten, tanzten im National zu Luzern.

Cäsars Regiekunst hatte einen tiefen Einbruch verursacht in die bisherigen strengen, puritanischen Sitten und Gebräuche der hohen Gesellschaftsschichten. Über den Winter verzog sich Cäsar zu andern führenden Stellungen nach Menton, Enghein-les-Bains, Trouville und Monte Carlo.

Jetzt war die Epoche der Lehr- und Wanderg Jahre abgeschlossen!

(Fortsetzung folgt.)

**COURVOISIER**
COGNAC
THE BRANDY OF NAPOLEON

Generaldepôt für die Schweiz:
JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

en voyage à l'étranger. Un déjeuner inspiré des meilleures traditions vaudoises — le bœufsteak se gonflait d'orgueil — était servi au Lausanne-Palace, où M. Mojonnet, hôte disert, faisait les honneurs de la maison.

Dans l'après-midi, par la route de la Corniche, on fut à Montreux, où M. Frank avait mis les nets plats dans les grands et où M. Florian Niederer, directeur-adjoint de l'O.C.S.T., assurait le relatif « Suisse romande-Suisse allemande », pour

conduire nos hôtes, le lendemain, à Lucerne, par le M.O.B. et les vallées et lacs que vous savez, par un temps magnifique.

M. Grinnell a bien voulu nous dire tout l'intérêt qu'il a pris à cette visite, et ce n'étaient pas vaines formules de politesse, guidées et fugitives, comme le sont trop d'impressions de voyage; le sympathique président de l'ASTA s'est abondamment documenté et l'on peut compter sur une mémoire dont les défaillances sont rares...

es besteht denn auch keine Schwierigkeit, die jungen Leute zu placieren.

Herr Direktor Schweizer dankte den Ehemaligen für die alten Truhen, die sie der Schule grosszügigweise geschenkt haben, sowie für die gestifteten Preise, die zweimal im Jahre zur Verfügung stehen.

Seit zwei Jahren wird versucht, einen höheren Fachkurs durchzuführen. Es müssen mindestens 15 Anmeldungen vorliegen, um die Kosten einigermaßen decken zu können; leider konnte diese Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht werden.

Entgegen weitverbreiteter Auffassung, wonach die Schule um jeden Schüler froh sein müsse, weil durch gute Frequenz ein günstiges Betriebsergebnis gesichert werde, gab Herr Schweizer zu bedenken, dass im Grunde genommen jeder Schüler den Schweizer Hotelier-Verein, der in der Schule 1,8 Millionen Franken investiert habe und die Gebäulichkeiten und Einrichtungen gratis zur Verfügung stelle, zu Dank verpflichtet sei. Würde er dafür eine Verzinsung verlangen, so müsste das Schulgeld für jeden Schüler um 250 Franken heraufgesetzt werden. So sei also der Schüler der Beschenke, und er müsse froh sein, dass ihm eine solche Bildungsstätte zur Verfügung stehe, an der er sich die Grundlagen für sein weiteres berufliches Fortkommen erwerben könne.

Zum Schlusse dankte Herr Schweizer dem Schulkomitee und insbesondere dessen Präsidenten, Herrn Robert Mojonnet, Montreux, für das Verständnis, das sie der Direktion entgegenbrachten. Wenn die Schule heute ein solches Ansehen erworben hat, dass man sie schlechthin als die Hotelfachschule Europas bezeichnet, so ist das nicht zuletzt darauf zurückzuführen, dass wir in Lausanne die Formel gefunden haben, um Theorie und Praxis zu einem harmonischen Ganzen zu vereinigen, das den Schülern eine Basis vermittelt, auf die sie ihr weiteres Leben aufbauen können. Dennoch wird die Schule nicht stehen bleiben und sich stets um weitere Verbesserungen bemühen.

Nachdem mit Applaus verdankten Ausführungen von Herrn Schweizer stattete Herr K. Manz dem Präsidenten und dem Vorstand der Vereinigung den Dank aller Anwesenden ab für ihre ehrenamtliche Arbeit während des Jahres. Ein vom Zürcher Hotelier-Verein offener Afterschlösschen des ersten im Dolder Grand-Hotel abgewickelten Teil der Tagung.

Bankett „Chez Michel“ und Sântisfahrt

Eine Generalversammlung der Ehemaligen — davon durfte sich der Berichterstatter selbst Rechenschaft geben — ist nicht bloss eine formelle Angelegenheit, sondern dabei kommt auch das Gesellschaftliche zu seinem Recht. So trafen sich denn die Teilnehmer am Abend wieder unten an der Limmat im prächtigen *Zunftshaus zur Zimmerleuten „Chez Michel“*. Mit schmuckelndem Gesicht, die weisse Mütze aufgestülpt, empfing der Amphytrion Michel seine Gäste, als wollte er sagen, wartet nur, das Menü wird euch zeigen, dass wahre Kochkunst auch in Limmatathal zu Hause ist. Und in der Tat, das Gebotene hielt jedem fachmännischen Urteil stand und trug mit dazu bei, jene Stimmung zu schaffen, die nun einmal zu einem festlichen Anlass gehört. Reden wurden auch gehalten, aber sie beschränkten sich auf ein

notwendiges Minimum, das gerne in Kauf genommen wurde.

Präsident Mojonnet begrüßte unter den Gästen insbesondere fünf Fachschulvetern der Jahre 1896/99, nämlich die Herren R. Frick, H. Goldschmidt, A. Lichtenberger und K. Manz und Ad. Wagner, ferner den Präsidenten des Zürcher Hotelier-Vereins, Herrn Ed. Elwert. Herr Dr. Franz Seiler, Zentralpräsident SHV, hatte sich entschuldigen lassen. In urchigem Zürichdialekt wartete Herr Werner Steiger mit einigen Reminiscenzen aus der Geschichte des Zürcher Stammes auf, zu dem im Jahre 1033 bei der Familie Wettstein, im Tobéli, Hombrechtikon, der Grundstein gelegt worden war. Mit einem Hoch auf unseren schönen Beruf, auf unser demokratisches Vaterland schloss Herr Steiger seine temperamentvolle Ansprache.

Als letzter Redner ergriff, auch im Namen der Herren Weissenberger und Dr. F. Seiler, der Präsident des Zürcher Hotelier-Vereins, Herr Ed. Elwert, das Wort, der seit 12 Jahren der Fachschulkommission als Mitglied angehört. Er dankte all jenen, die in den kritischen Jahren den Mut nicht verloren und an die Lebensfähigkeit der Schule glaubten. So wenig wie die Schweizer Hotelier zugrunde gehen kann, so wenig kann auch die Schule zugrunde gehen. Wir müssen der ganzen schweizerischen Hotellerie dankbar sein, dass sie mit beispiellosem Opferwillen im Interesse unsers Nachwuchses ein Werk hat schaffen helfen, das auch kommenden Generationen dienen wird. Es sei dabei nicht verkannt, was die, welche vor uns schon gearbeitet haben, in der Nachwuchsförderung getan haben. Dieses ungeborene Wille ist der beste Garant für die Lebensfähigkeit der Schweizer Hotellerie. Er gibt uns Mut, weiter mitzuarbeiten, solange man uns nötig hat.

Damit war der kurze Redereigen zu Ende und ein wirklich glänzendes Unterhaltungsprogramm mit Tanz, Conference und lustigen Einfällen hielt Anciens und Gäste in fröhlicher Stimmung bis in die frühen Morgenstunden beisammen. Manch einer, der sich vorgenommen hatte, frühzeitig sich zur Ruhe zu begeben, wurde seinem Vorsatz untreu. Gleichwohl fanden sich alle Anwesenden am Mittwochmorgen zur Sântisfahrt vor dem Theater ein, wo drei mächtige Gesellschaftswagen bereitstanden, um die gastgewerblichen Berufleute in flatter Fahrt durch die herrlichen Gefilde über Winterthal, Wil, Herisau, Urnäsch nach der Schwägalp zu bringen. Im Nu brachte uns Europas künste Schwebebahn auf den Sântisgipfel, wo eine wundervolle Sicht den Höhepunkt des erlebnisreichen Tages bildete. Ein trefflich servierter Apéritif im Hotel der Sântis-Schwebebahn, offiert vom Zürcher Stamm und von den Gebrüdern Wettstein, Hombrechtikon, fand allgemeine Anklage. Auf dem Rückweg wurde das Mittagessen bei Kollege Werner Bosshard im *Kurhaus Rietbad* eingenommen, der mit einer wahrhaftigen und soignierten Bernerplatte aufwartete und mit ihr der kulinarischen Tradition des Hauses alle Ehre machte. Ohne Halt erreichte die Gesellschaft nach diesem gemütlichen Aufenthalt in Rietbad über Wattwil, Rapperswil, Meilen, Zürich mit fahrplanmäßiger Pünktlichkeit den Ausgangspunkt, wo frohgelaut und unter dem Eindruck eines unvergesslichen schönen Tages die Teilnehmer voneinander Abschied nahmen.

Association des anciens élèves de l'Ecole hôtelière S.S.H.

Einmal in jedem Jahr treffen sich die ehemaligen Schüler unserer Hotelfachschule in Lausanne in grosser Zahl anlässlich der Generalversammlung der Association des anciens élèves de l'Ecole hôtelière. Alte Bekannte feiern bei dieser Gelegenheit ein frohes Wiedersehen und mit neuen Ehemaligen wird Bekanntheit geschlossen. Es zeugt für einen guten kollegialen Geist, für ein waches Zusammengehörigkeitsgefühl, für dieses Zusammenkünfte sich Jahr für Jahr eines stärkeren Besuches erfreuen. So fanden sich über 100 Ehemalige aus allen Teilen des Landes am 3. Oktober im Dolder Grand-Hotel in Zürich zur diesjährigen Generalversammlung ein. Nach der réception unterhielten sich die Damen untereinander bei einem vom Zürcher Stamm offierten Tee, dazwischen die Herren ihre geschäftlichen Angelegenheiten erledigten.

Die Generalversammlung im Dolder Grand-Hotel, Zürich

Der Präsident der Vereinigung, Herr René Mojonnet, Lausanne, eröffnete die Sitzung und gab seiner besonderen Freude über den alle Erwartungen übertreffenden Aufmarsch der Ehemaligen Ausdruck, wobei er nicht verhehlte, dass die glänzende Programmgestaltung dank den Bemühungen und Opfern des Zürcher Stammes und des Organisationsstabes von Herrn Werner Steiger wesentlich zu diesem Erfolg beigetragen habe. Ein besonders herzlicher Willkomm entbot er den Ehrenmitgliedern, nämlich den Herren W. Müller, A. Oyex, R. Obrist, E. Bertsch und Ad. Wagner, sowie Herrn H. Weissenberger, der als Mitglied der Fachschulkommission die Versammlung mit seiner Anwesenheit beehrte. Nachdem der bewährte Lehrer unserer Hotelfachschule, Herr E. Wickenhagen, das Protokoll der letzten Generalversammlung verlesen hatte, konnte der Präsident in seinem Rückblick auf das vergangene Vereinsjahr feststellen, dass der Verein floriert. Er verzeichnet einen Zuwachs von 44 Mitgliedern. Sowohl der Stamm in Lausanne wie derjenige in Zürich erfreuen sich beide eines guten Besuches. Bei der Placierung junger Mitglieder würde der Vorstand gerne noch in vermehrter Masse seine Dienste zur Verfügung stellen. Präsident Mojonnet gab sodann seiner Befriedigung über den guten Gang unserer Fachschule Ausdruck und sprach Herrn und Frau Direktor Schweizer den Dank der Anciens für die vorbildliche Leitung der Schule aus. Für den langjährigen Inhaber des Bahnhofbuffets Lausanne, Herrn André Oyex, der sich von seinem Posten zurückgezogen

hat, fand er freundschaftliche Worte der Anerkennung für dessen vorbildliches Wirken und das stets aktive Interesse für unsere Fachschule, seines lebenswürdigen und gütigen Wesens - Qualitäten, die ihm überall Freundschaft und hohe Wertschätzung eingetragen haben. Die Vereinigung hat durch den Hinschied von Hermann Schmid einen schmerzlichen Verlust zu beklagen. Die Versammlung bezeugte dem verstorbenen Passivmitglied in üblicher Weise die letzte Ehre.

Mit dem Dank an die Zürcher Kollegen, die einen so beispielhaften Ehemaligen-Geist entwickelten, und an Herrn Werner Steiger für seine Bemühungen um das heutige Programm, schloss Herr Mojonnet seine Ausführungen, nicht ohne der Hoffnung Ausdruck zu geben, dass ein guter Stern über unseren Berufsstand walten, in der Vereinigung weiterhin ein kollegialer Geist am Werke sein und unsere Fachschule in Lausanne gedeihen und prosperieren möge.

Über die Jahresrechnung, die mit einem Vorschlag abschloss und genehmigt wurde, referierte der Kassier Herr R. Grimm. Der Vorstand würde in globo erneuert. Als neues Vorstandsmitglied beliebe an Stelle des zurücktretenden Herrn Chaudet, Herr R. Pally. Als Rechnungsrevisoren wurden die Herren P. Pouillot und H. Chenaux und als Suppléanten neu Herr A. Jotterand, alle in Lausanne, bestimmt.

Da die Vereinigung im nächsten Jahr ihr 25jähriges Jubiläum feiern kann, wurde grundsätzlich beschlossen, die nächste Generalversammlung an den Gestaden des Genèvesee abzuhalten, wobei es dem Vorstand überlassen bleibt, den definitiven Tagungsort zu bestimmen.

Mit grosser Aufmerksamkeit hörten die Anwesenden sodann interessante Ausführungen von Herrn O. Schweizer über unsere Fachschule in Lausanne. Wenn 1941 noch Zweifel bestanden, ob die Schule weitergeführt werden könne, so hat sich das heute grundsätzlich geändert. Nicht mehr Frequenzmangel, sondern eher Überfrequenz ist das Kennzeichen der heutigen Situation. Das Sommersemester zählte 180 Schüler, zu denen seit dem 4. September noch 40 hinzugekommen sind, so dass der Schülerbestand gegenwärtig bis Semesterschluss am 19. Oktober 220 beträgt. Für das Wintersemester haben sich 220 bis 230 Schüler angemeldet. Im Februar/März werden nochmals etwa 40 dazukommen. 65 haben sich für den Kochkurs, 65 für den Servierkurs und 100 für den Sekretärkurs eingeschrieben.

Der Mädchenkurs für Direktionsgehilfinnen hat sich sehr gut bewährt. Fast durchwegs ist man mit ihren Leistungen in der Praxis zufrieden, und

Advertisement for Schlittler capsules with text: 'C'est Meilleur avec' and 'BOUCHONS Schlittler'.

Advertisement for capsules and machines: 'Capsules pour bouteilles Machines de cave E. & H. Schlittler Frères'.

Advertisement for Colmans Mustard: 'Colmans Mustard' logo and text.

Advertisement for Gerantin: 'Gerantin' logo and text.

Advertisement for Hotelsekretär-Kurse: 'Hotelsekretär-Kurse' and 'Handel und Hotelfach'.

Advertisement for Köchin and Tüchtiger Koch: 'KÖCHIN' and 'Tüchtiger KOCH'.

Advertisement for RENAUD & J. CLERMONT: 'RENAUD & J. CLERMONT' logo and text.

Advertisement for Direktion oder Gerance: 'Direktion oder Gerance' and 'Important hôtel à Costermansville'.

Advertisement for Suche Engagement: 'SUCHE ENGAGEMENT' and 'Sekretär-Chef de réception'.

Advertisement for Rüstmeisterin: 'Rüstmeisterin' logo and text.

Advertisement for Groses Krankenhaus in Zürich: 'Groses Krankenhaus in Zürich sucht'.

Advertisement for Directeur: 'Important hôtel à Costermansville' and 'directeur'.

Advertisement for Suche Engagement: 'Ich suche Engagement für' and 'Réception, rechte Hand des Patrons'.

Advertisement for ON CHERCHE: 'ON CHERCHE POUR GRAND HOTEL DE GENÈVE' and 'gouvernante d'étages'.

Advertisement for Verkäuferinnen: 'Zu baldigem Eintritt an verschiedene unserer Bahnhofsloks gesucht tüchtige' and 'Verkäuferinnen'.

Advertisement for On cherche: 'On cherche' and 'apprenti-sommelier'.

Advertisement for Inserieren bringt Gewinn!: 'Inserieren bringt Gewinn!' and 'Gesucht nach Arosa in Jahresstelle'.


Advertisement for Hotelsekretär: 'Hotelsekretär' and 'sucht Stelle für Winteraison'.

Advertisement for Hotelsekretär: 'Hotelsekretär' and 'sucht Stelle für Winteraison'.

Advertisement for Restaurationslocher: 'Restaurationslocher' and 'tüchtig für Restaurant-Dancing'.

Large advertisement for Schaffiser, Twanner, Neuenburger etc. featuring 'WIR LIEFERN IHNEN VORTEILHAFT' and 'H. Ritter & Co' logo.

Elektrische Grossküchen die restlos befriedigen!



Salvis

HAT ÜBER 30 JAHRE ERFAHRUNG IM BAU ELEKTROTHERMISCHER APPARATE

SALVIS AG. FABRIK ELEKTR. APPARATE, LUZERN

Selbstinszerent
sucht zu kaufen oder zu pachten schön gelegenes und bestbekanntes

Hotel

mit 40 bis 60 Betten. Gute Lage in Sommer- und Winterkurort, guterhaltener Massivbau mit neuzeitlicher Einrichtung für Ganzjahresbetrieb. Bedingung. Offerten mit Photo- und Planbeilagen sowie Angaben über Baujahr, Assekuranzwert, hypothekarische Belastung, Verkaufspreis und Anzahlung bzw. Pachtzins direkt von Besitzern werden bevorzugt und sind zu richten unter Chiffre F 18079 Z an Publicitas Zürich 1.

CHAMPÉRY. Vente aux enchères

L'hoirie Oberhauser vendra aux enchères pu bliques le samedi 21 octobre 1950, au Café du centre à Champéry, dès 14 h. le

chalet-pension «La Soldanelle»

meublé. Pour visiter au préalable s'adresser à M. Edmont Perrin à Champéry. Pour les Hoirs Oberhauser: sig. Me Alph. Gross, notaire à St-Maurice.



Für den Ausbau von Cafés, Restaurants und Hotelhallen in neuzeitlichem Stil wenden Sie sich vertrauensvoll an den Fachmann

Unverbindliche Offerte und Vorschläge

M. SCHNEIDER INNENARCHITEKT HERGISWIL a/SEE
Möbelbau • Telephon (041) 7 20 79 • Nidwalden

WENN SIE
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.

Sekretär
22jährig, Franz., Deutsch, Engl., Koch- und Kellerpraxis, sucht Anstellung auf 15. Nov.-1. Dez. Offerten unter Chiffre S R 6907 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wochenarrangements
Dezember, Januar, für deutsche, französische und belgische Gäste. Sofortige Offerten erbet. an IKHA, Internat. kath. Ver. f. Reise und Verkehr, Postfach 442, Luzern.

Wieviel ist das Mobiliar wert?

Das müssen Sie wissen, wenn Sie Ihr Mobiliar und Inventar verkaufen, einen neuen Betrieb kaufen, eine Feuerversicherung abschliessen, einen Grundbucheintrag vornehmen, eine Unterlage für Darlehensgesuch benötigen, eine interne Betriebskontrolle vornehmen wollen.

Die Treuhandstelle des Schweiz. Wirtevereins verfügt über eine spezielle Abteilung, die sich seit Jahren mit Inventarschätzungen und Übergaben in Hotels und allen gastgewerblichen Betrieben befasst und Sie bei Kauf oder Verkauf vor Verlusten schützt.

Wenden Sie sich daher bei Bewertungen von Mobiliar und Inventargegenständen an die

Treuhandstelle des Schweizerischen Wirtevereins
Gotthardstr. 61 Zürich Tel. (051) 25 66 07

Sulz Aspik

TEX TON

ziert jede kalte Platte

HACO GÜMLIGEN

MONTANA

HOTEL-PENSION

à remettre pour raisons de santé, en plein centre, 15 chambres, eau courante chaude et froide, à proximité des tennis et de la patinoire. Pour tous renseignements, s'adresser: Pension Beau-Soleil, Montana (Valais). Tél. (027) 5 21 92.

Verkaufe schöne, revidierte

autom. Waagen
mit Garantie, ab Fr. 280,—

Aufschnittmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen

Frau Sigg, Mühlegasse 12, Zürich 1.

Nous ch chons

Voiture Réchaud

Offres sous chiffré V R 2934 à l'Hotel-Revue à Bâle 2

Ankauf und Verkauf Neu und Alt

von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar. Übernahme jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Es gibt keine „Allerweltswaschmittel“, dafür für jeden Zweck ein Schnyder-Spezialprodukt!

Synthetische Feinwasch- und Reinigungsmittel!

Feine Wäsche aus Wolle und Seide wird am besten und schonendsten mit dem alkalifreien synthetischen Feinwaschmittel ANGORA gewaschen. Aus der grossen Zahl synthetischer Waschmittel eignen sich für Feinwäsche vor allem diejenigen auf natürlicher Fettbasis, da sie die Wäsche nicht zu stark entfetten und weich und geschmeidig erhalten. Für stärker schmutzige Wollwäsche werden mit Vorteil die feinen Seifenflocken FinFin verwendet. Heikle Feinwäsche wird am besten von Hand, robustere kann mit der nötigen Vorsicht in der Waschmaschine gewaschen werden.

Für das Abwaschen sowie für sämtliche Reinigungsarbeiten, bei denen es vor allem auf gutes Entfetten ankommt, eignet sich das neue synthetische Abwasch- und Reinigungsmittel CLAREL FLÜSSIG ganz hervorragend. Für grobe Reinigungsarbeiten wird immer noch die billigere Schmierseife sowie Kristallsoda und das pulverförmige CLAREL verwendet werden.

Unsere Wäscherei-Fachleute beraten Sie gerne u. kostenlos in allen Wäschereifragen.

SEIFENFABRIK Schnyder BIEL

Esterbrook Dip-Less
Nr. 444

DAS IDEALE SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT

Immer schreibbereit
Schreibt seitenlang ohne Eintauchen
Federspitzen für jede Hand

Erhältlich in Papeterien
Nachweis: Waser & Co., Zürich 1, Löwenstr. 35a




Standard

Rohrpost-Anlagen

... für Hotels und Restaurants

Standard Telephon und Radio AG. Zürich

Schuster
ein Begriff
im Hotel



Schuster
St. Gallen - Zürich



Wir planen alle Innenausbauten von

**Restaurants
Gaststuben
Bars, Tea-rooms etc.**

Eigenes Architekturbureau
Erstklassige Referenzen

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

H. Woodtly & Cie. A.-G., Aarau
Möbelwerkstätten

Erne Englisch in London

an der London Schools of English, 319, Oxford
St., London W. 1. Spezialkurse für jeden Zweck
das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt
werden.

Der grosse Nahrungsmittel-
erfolg 1950 die herrlichen

GOLDEN CHIPS

immer frisch und knusperig. Verkauf an die
Gäste in Bars, Cafés, Restaurants, in Säc-
chen zu 30 Cts. Verlangen Sie Gratiismuster
von

CHIPS, PRÊTRE & CIE

Nahrungsmittelfabrik - Bureau in Lausanne
Tel. (021) 225307

Jeder Wirt-Restaurateur, welcher sich bei
unserem Stand Nr. 739 A, Halle 7 der
Olma in St. Gallen einschreibt, erhält
gratis 5 Beutel von unseren herrlichen Gol-
den Chips.



La marque mondiale

Dépositaire pour la Suisse

A. Fischer

Première Distillerie par Actions Bâle

Telephone 5 30 43 und 5 30 44

Jetzt ist die Zeit des

Schweizer Sausers



Verwenden Sie für Ihre interne
Propaganda die Plakätchen, Tisch-
reiter und Menukarten, die Sie
gratis erhalten von Ihrem Liefe-
ranten oder von der

Propagandazentrale für Erzeugnisse der Schweiz, Landwirtschaft, Zürich
Sihlstrasse 43 Telephone (051) 23 71 33 und 23 25 77

(S.P.Z.)

Die Gäste schätzen

einen gepflegten Service in Ver-
bindung mit einem guten Kaffee

Machen Sie einen Versuch
mit unserer

Giger-Mischung

er lohnt sich bestimmt!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephone (031) 22735



«Roberts Modern & Com-
mercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in
3 Monaten bei guter engli-
scher Familie. Privatstunden
von erfahrenen Lehrern, Uni-
versitäts-Professoren. Nettos
Heim, gute Verpflegung und
schönes Zimmer. Frohes Fa-
milienleben. - Preis £ 20.-
pro Monat, alles inbegriffen.
Prima Referenzen von ehe-
maligen Studenten zu Dien-
sten. Roberts, 15 Wyndham
Avenue, Margate on Sea,
Kent, England.

Informationen und alle Einzel-
heiten erfahren Sie durch Mr. O.
Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Italienische

Nelken la

per Dutzend Fr. 1.80

Treibhaus-Nelken p. Stück -.60
Treibhaus-Rosen p. Stück -.50

Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 27671

Wegen Übernahme eines eigenen Geschäftes

durch den bisherigen Pächter wird der altbekannte, vor kurzem
renovierte

Gasthof zur Krone, Aarberg

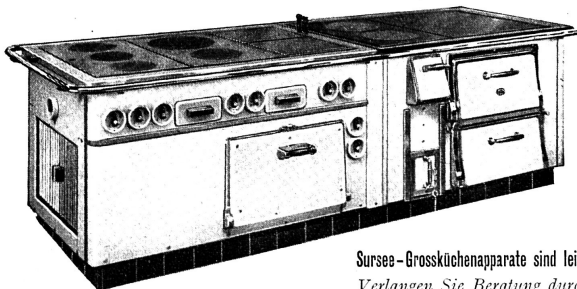
zur Neuverpachtung

ausgeschrieben. — Als Bewerber kommen nur Fachleute in Frage,
die Gewähr bieten für eine sorgfältige und gepflegte Geschäftsfüh-
rung, die sich über Erfahrung im Gastgewerbe durch einwandfreie
Referenzen ausweisen können. ● Pachtübernahme spätestens am
15. April 1951, evtl. nach Vereinbarung früher. ● Auskunft über
die Pachtgedinge und weitere Unterlagen werden an ernsthafte
Interessenten von der unterzeichneten Firma, an die auch schrift-
liche Anmeldungen zu richten sind, erteilt.

Im Auftrage der Besitzer: Müller & Co. A.G., Aarber

Für Landgasthöfe

KOMBINIERTE KOCHHERDE
ELEKTR., HOLZ UND KOHLE



Sursee-Grossküchenapparate sind leistungsfähig!
Verlangen Sie Beratung durch

SURSEE-WERKE AG., SURSEE TEL. 045/57644

OLMA St. Gallen, Halle 2, Stand 225



Aus alten Steppdecken macht
Ihnen Geelhaar wiederum
schöne, fast neue!

Ersparnis ca. 50%

Wäre es zu verantworten, noch gutes Ma-
terial wegzuerwerfen? — Alte Steppdecken
werden bei uns umgearbeitet. Ein neuer,
aparter Stoff — und falls nötig — ein neues
Cambrie-Futter und etwas Flaum nachfüllen
und Sie haben wiederum Steppdecken, die
ihren Dienst wie neue erfüllen.

Eine Preisliste mit allen Angaben über die
Kosten neuer und umgearbeiteter Stepp-
decken senden wir Ihnen gerne zu.

Sie bildet 50 Jahren Hotelkaffee!

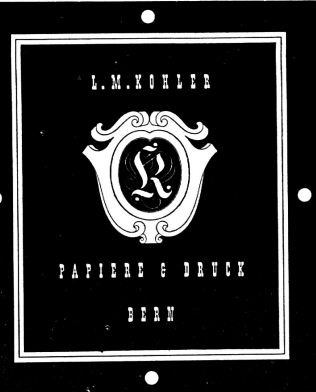


W. Geelhaar A.G., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephone 221 44

Junges, geschäftstüchtiges Ehepaar mit gros-
sem Gästekreise, sucht

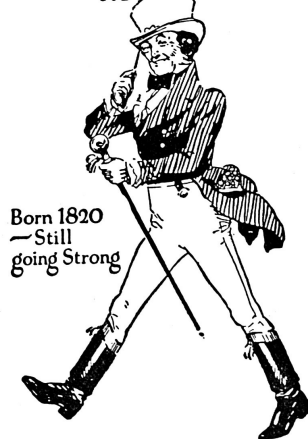
Hotel-Restaurant oder Kurbetrieb

von 30-50 Betten in Pacht zu übernehmen, evtl.
Betriebsleitung. Tessen bevorzugt. Erstklassige
Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre
K H 2920 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**DON'T SAY WHISKY
— SAY**

JOHNNIE WALKER



Born 1820
— Still
going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33